

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

11 APRIL 1978

WETSONTWERP

houdende de voorwaarden voor overdracht van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België heeft steeds het principe verdedigd der niet-verspreiding op het gebied der kernwapens, en is terzake Partij bij diverse internationale overeenkomsten en heeft ondermeer het Verdrag voor de niet-verspreiding van kernwapens medeondertekend dat werd goedgekeurd door Wet van 14 maart 1975.

Dit Verdrag beoogt te verhinderen dat landen die niet in het bezit zijn van kernwapens op de een of andere wijze de middelen zouden verkrijgen om zich te voorzien van kernwapens of kernontploffingstuigen. Hiertoë bepaalt het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens dat overdrachten zowel van materialen, uitrustingen als van kerntechnologie enkel mogen plaatsgrijpen dan voor vreedzame doeleinden.

België heeft de verbintenis aangegaan de vereiste maatregelen te treffen teneinde zijn internationale verplichtingen te eerbiedigen.

De Regering is derhalve van oordeel dat het aangewezen is de maatregelen voor te stellen, die het onderwerp uitmaken van bijgaand wetsontwerp. Er zullen volgens dit ontwerp, enkel overdrachten van materialen, uitrustingen en technologie kunnen plaatsgrijpen ten behoeve van niet-kernwapenstaten, op voorwaarde dat de Belgische Staat kan verzekeren dat deze overdrachten enkel zullen dienen voor vreedzame doeleinden.

Het begrip niet-kernwapenstaat vloeit voort uit Artikel IX van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens d.w.z. de Staten die geen kernwapens of ander nucleair ontploffingstuig hebben vervaardigd of tot ontploffing gebracht voor 1 januari 1967.

Het is duidelijk dat de bepalingen van dit ontwerp niet mogen indruisen tegen het principe van het vrij verkeer van goederen en uitrustingen binnen de Europese Gemeenschap; zij kunnen evenmin afbreuk doen aan de Verdragen tot oprichting der respectievelijke Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

* * *

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

11 AVRIL 1978

PROJET DE LOI

relatif aux conditions de transfert des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Belgique qui a toujours défendu le principe de la non-prolifération dans le domaine des armes nucléaires, et qui est Partie à divers actes internationaux dans ce domaine, est notamment co-signataire du Traité de non-prolifération des armes nucléaires, approuvé par la loi du 14 mars 1975.

Ce Traité vise à empêcher que des pays non dotés d'armes nucléaires obtiennent les moyens qui pourraient les aider à se doter d'armes nucléaires ou d'engins explosifs nucléaires. Dans cette perspective, le Traité de non-prolifération indique que des transferts aussi bien de matières que d'équipements ou de technologies nucléaires ne peuvent avoir lieu qu'à des fins pacifiques.

La Belgique s'est engagée à adopter les mesures requises pour respecter ses obligations internationales.

Dans ces conditions, le Gouvernement estime qu'il convient de proposer les mesures faisant l'objet du projet de loi ci-joint, en vertu duquel ne pourront faire l'objet de transferts, à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, que les matières, équipements et technologies nucléaires dont l'Etat belge peut garantir qu'ils ne seront utilisés qu'à des fins pacifiques.

La notion de « pays non dotés d'armes nucléaires » est celle découlant de l'Article IX du Traité de non-prolifération, c'est-à-dire, celle relative aux Etats qui n'ont pas fabriqué et n'ont pas fait exploser une arme nucléaire ou un autre dispositif nucléaire explosif avant le 1^{er} février 1967.

Il est clair que les dispositions du projet ne peuvent aller à l'encontre du principe de libre circulation des matières et d'équipements dans la Communauté européenne; elles ne peuvent pas porter préjudice aux dispositions des Traités instituant respectivement la Communauté économique européenne et la Communauté européenne pour l'énergie atomique.

* * *

Elke overdracht zal onderworpen worden aan een voorafgaande toelating, die de bevoegde Belgische overheid in staat zal stellen na te gaan of aan de voorwaarden van overdracht voor vreedzame doeleinden, onderworpen aan de vereiste veiligheidscontroles, voldaan werd.

Het ontwerp weerhoudt slechts als voorwaarden voor toekenning der voorafgaande toelating de internationale veiligheidscontroles en de fysische protectie. Het doet geen afbreuk aan de vigerende wettelijke en reglementerende beschikkingen op nucleair gebied, inzake invoer, uitvoer, doorvoer van goederen, vervoer, burgerlijke aansprakelijkheid, en sanitaire beveiliging.

De materialen, uitrustingen en technologische gegevens voorzien onder Artikel 1 zullen nader bepaald worden door de Koning, overeenkomstig de internationale verbintenissen met betrekking tot het nucleair gebied, die België onderschreven heeft.

De voorwaarden tot toekenning der toelating zullen bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, eveneens overeenkomstig onze internationale verbintenissen op nucleair gebied.

Gelet op de technische aard en op de aspecten van economische, commerciële en politieke orde, inherent aan het nucleair gebied, voorziet het wetsontwerp dat de Minister die de energie onder zijn bevoegdheid heeft en die de toelating voor uitvoer zal afleveren, in zijn opdracht zal bijgestaan worden door een raadgevende commissie waarvan de Koning de leden benoemt. Deze commissie zal onder meer samengesteld worden uit afgevaardigden der diverse betrokken ministeries. Zij kan een beroep doen op wetenschapsmensen wier medewerking noodzakelijk blijkt voor de behandeling der vraagstukken waarmee zij zal belast zijn.

De artikelen 5 en 6 van het ontwerp bevatten de sancties inzake overtredingen of poging tot overtreding op de bepalingen van dit wetsontwerp. Het spreekt vanzelf dat de bepalingen van Artikel 5 geen afbreuk doen aan de toepassing van de wet van 4 augustus 1955 betreffende de veiligheid van de Staat op het gebied van de kernenergie en de besluiten genomen in uitvoering van deze wet.

Artikel 5 van het wetsontwerp omvat tevens de personen die met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bekleed werden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 4 augustus 1955.

De rechtbanken oordelen over de strafmaat in geval van herhaling: de voorziene straffen kunnen maar moeten niet verdubbeld worden.

* * *

Dit ontwerp werd opgesteld overeenkomstig de overwegingen en opmerkingen nopens de vorm, geformuleerd door de Raad van State.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE

Chaque transfert sera soumis à une autorisation préalable qui permettra aux autorités belges compétentes de vérifier que sont réunies les conditions garantissant qu'il s'agit d'un transfert à des fins pacifiques, soumis aux contrôles de sécurité requis.

Le projet ne retient, pour les conditions d'octroi de l'autorisation préalable, que les contrôles de sécurité internationaux et la protection physique. Il ne porte nullement atteinte aux dispositions légales et réglementaires en vigueur notamment celles relatives à l'importation, l'exportation, le transit de marchandises, aux transports, à la responsabilité civile et à la protection sanitaire, applicables aux matières nucléaires.

Les matières, équipements et données technologiques, visés à l'article 1^{er}, seront précisés par le Roi en fonction des engagements internationaux régissant le domaine nucléaire auxquels la Belgique a souscrit.

Les conditions d'octroi de l'autorisation feront d'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, compte tenu également de nos engagements internationaux en matières nucléaires.

Eu égard à la technicité et aux facteurs d'ordre économique, commercial et politique qu'impliquent le contexte nucléaire, le projet de loi prévoit que le Ministre ayant l'énergie dans ses attributions, habilité à délivrer l'autorisation d'exportation, sera assisté dans sa tâche par une Commission consultative dont le Roi nomme les membres. Cette commission sera composée notamment de représentants des divers ministères concernés. Elle peut faire appel à des personnalités du monde scientifique et technique dont le concours s'avèrera nécessaire pour le traitement des questions dont elle aura à connaître.

Les articles 5 et 6 du projet visent les sanctions aux infractions et tentatives d'infractions qui seraient commises à l'encontre des dispositions du projet de loi. Il va de soi que les dispositions de l'article 5 ne portent en rien préjudice à l'application de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

L'article 5 du projet de loi vise également les personnes qui ont reçu qualité d'officier de police judiciaire en vertu de l'article 5 de la loi du 4 août 1955.

Latitude est laissée aux tribunaux de juger de l'ampleur des peines à appliquer en cas de récidive; les peines prévues peuvent mais ne doivent pas être doublées.

* * *

Le projet de loi a été remanié compte tenu des considérations et des remarques de forme du Conseil d'Etat.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. de BRUYNE

De Minister van Wetenschapsbeleid,

A. VANDEKERCKHOVE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 28^e juni 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens », heeft de 2^e september 1977 het volgende advies gegeven :

In het opschrift moet het woord « export » worden vervangen door « overdracht ».

Artikel 1

Volgens de memorie van toelichting strekt het ontwerp tot uitvoering van het verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens.

Noch in de Nederlandse noch in de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp is die bedoeling juist weergegeven.

Beoogt de Regering meer dan de uitvoering van het enkele verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, zoals de tekst van artikel 1 en die van artikel 2 doen vermoeden, dan is het nodig de memorie van toelichting en de Franse tekst van artikel 1 te herzien.

Artikel 4

Wat in dit artikel staat spreekt vanzelf : een wet kan geen afbreuk doen aan de toepassing van een verdrag.

Ter voorkoming van misverstand is het voldoende de inhoud van het artikel in de memorie van toelichting te verwerken

Voorts wordt de volgende tekst voorgesteld :

« *Artikel 1.* — Met het oog op de uitvoering van... (zie de hiervoren gemaakte opmerking)... mag niemand... overdragen aan niet-kern-wapenstaten, behalve voor vreedzaam gebruik en na de vereiste controles.

Opdat de naleving van die voorwaarden wordt verzekerd, is elke overdracht onderworpen aan een voorafgaande machtiging, die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt afgegeven na advies van een commissie van advies waarvan de leden door de Koning worden aangewezen en die onder meer bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid en het Wetenschapsbeleid behoren.

Artikel 2. — (Tekst van het ontwerp, maar in de Franse tekst moet worden gelezen « et auxquels la Belgique est partie contractante »).

Artikel 3. — De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit :

1. de voorwaarden voor toekenning van de machtiging bedoeld in artikel 1...;
2. de procedure voor toekenning van de machtiging;
3. de samenstelling van de commissie van advies.

Artikel 4. — De commissie van advies kan een beroep doen op wetenschapsmensen wier...

Artikel 5. — Onverminderd de ambtsbevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de overtredingen van deze wet en van de besluiten tot uitvoering ervan op te sporen en vast te stellen.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. de BRUYNE

Le Ministre de la Politique scientifique,

A. VANDEKERCKHOVE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 28 juin 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires », a donné le 2 septembre 1977 l'avis suivant :

Dans l'intitulé, le mot « exportation » doit être remplacé par « transfert ».

Article 1^{er}

Selon l'exposé des motifs, le projet de loi a pour objet d'assurer l'exécution du traité du 1^{er} juillet 1968, concernant la non-prolifération des armes nucléaires.

L'article 1^{er} du projet, dans le texte tant français que néerlandais, ne traduit pas exactement cette intention.

Si l'intention du Gouvernement est plus large que d'assurer l'exécution du seul traité concernant la non-prolifération des armes nucléaires, comme le donnent à penser le texte de l'article 1^{er} ainsi que celui de l'article 2 du projet, l'exposé des motifs et le texte français de l'article 1^{er} doivent être revus.

Article 4

Cet article exprime une évidence. Il va de soi qu'une loi ne peut porter préjudice à l'application d'un traité.

Pour prévenir toute équivoque, il suffirait que son contenu soit repris dans l'exposé des motifs.

Pour le surplus, le texte suivant est proposé :

« *Article 1^{er}.* — En vue d'assurer... (voir observations ci-dessus)... nul ne peut...

Pour garantir le respect de ces conditions, chaque transfert est soumis à une autorisation préalable, délivrée par le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, après avis d'une commission consultative dont les membres sont désignés par le Roi et qui comprend notamment des représentants des Ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique et la Politique scientifique dans leurs attributions.

Article 2. — (Texte du projet, sauf à remplacer les mots « ... et dont la Belgique est partie contractante » par « et auxquels la Belgique est partie contractante »).

Article 3. — Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1. les conditions d'octroi...;
2. la procédure à suivre pour l'octroi de l'autorisation;
3. la composition de la commission consultative.

Article 4. — La commission consultative peut faire appel à des personnalités scientifiques...

Article 5. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Artikel 6. — Overtreding of poging tot overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot een miljoen frank, of met een van die straffen alleen.

...

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven. »

De kamer was samengesteld uit

De heren : J. Masquelin, voorzitter,

P. Tapie, H. Coremans, staatsraden,

J. De Meyer, C. Deschamps, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Masquelin.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Falmagne, auditeur.

De Griffier,

De Voorzitter,

J. TRUYENS

J. MASQUELIN

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Wetenschapsbeleid, zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Met het oog op de uitvoering van de internationale akkoorden betreffende de niet-verspreiding van kernwapens mag niemand kernmaterialen, kernuitrustingen en technologische kerngegevens of hun afgeleiden overdragen aan niet-kernwapenstaten, behalve voor vreedzame gebruik en na de vereiste controles.

Opdat de naleving van die voorwaarden wordt verzekerd, is elke overdracht onderworpen aan een voorafgaande machtiging, die door de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort wordt afgegeven na advies van een commissie van advies waarvan de leden door de Koning worden aan-

Article 6. — Les infractions et les tentatives d'infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à un million de francs, ou d'une de ces peines seulement.

...

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à ces mêmes sanctions. »

La chambre était composée de

Messieurs : J. Masquelin, président,

P. Tapie, H. Coremans, conseillers d'Etat,

J. De Meyer, C. Deschamps, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Masquelin.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

Le Greffier,

Le Président,

J. TRUYENS

J. MASQUELIN

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de la Santé publique et de l'Environnement, Notre Ministre du Commerce extérieur et Notre Ministre de la Politique scientifique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1

En vue d'assurer l'exécution des accords internationaux concernant la non-prolifération des armes nucléaires, nul ne peut transférer, à destination de pays non dotés d'armes nucléaires, des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires et leurs dérivés, qu'à des fins d'utilisation pacifique et moyennant les contrôles requis.

Pour garantir le respect de ces conditions, chaque transfert est soumis à une autorisation préalable, délivrée par le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, après avis d'une commission consultative dont les membres sont désignés par le Roi et qui comprend notamment des représen-

gewezen en die onder meer bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers tot wier bevoegdheid de Economische Zaken, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel, de Justitie, de Volksgezondheid, het Leefmilieu en het Wetenschapsbeleid behoren.

Art. 2

De materialen, uitrustingen en technologische gegevens bedoeld onder Artikel 1 worden door de Koning vastgesteld overeenkomstig de internationale akkoorden op nucleair gebied waarbij België overeenkomstsluitende Partij is.

Art. 3

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit :

1. de voorwaarden voor toekenning van de machtiging bedoeld in Artikel 1. Deze hebben betrekking op de toepasselijke internationale veiligheidscontroles en op het domein der fysische protectie;
2. de procedure voor toekenning van de machtiging;
3. de samenstelling van de commissie van advies.

Art. 4

De commissie van advies kan een beroep doen op wetenschapsmensen wier medewerking noodzakelijk blijkt voor de behandeling der vraagstukken waarmee zij belast is.

Art. 5

Onverminderd de ambtsbevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie wijst de Minister tot wiens bevoegdheid de Energie behoort, de ambtenaren aan die bevoegd zijn om de overtredingen van deze wet en van de besluiten tot uitvoering ervan op te sporen en vast te stellen.

Art. 6

Overtreding of poging tot overtreding van die bepalingen van deze wet of van de besluiten tot uitvoering ervan wordt gestraft met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot een miljoen frank, of met één van die straffen alleen.

In geval van herhaling kunnen de straffen verdubbeld worden.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

Gegeven te Motril (Spanje), 23 maart 1978.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE

tants des Ministres qui ont les Affaires économiques, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur, la Justice, la Santé publique, l'Environnement et la Politique scientifique dans leurs attributions.

Art. 2

Les matières, équipements et données technologiques, visés à l'Article 1^{er} sont précisés par le Roi, compte tenu des accords internationaux régissant le domaine nucléaire et auxquels la Belgique est Partie contractante.

Art. 3

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1. les conditions d'octroi de l'autorisation mentionnée à l'Article 1^{er}. Celles-ci ont trait aux contrôles de sécurité internationaux à appliquer et au domaine de la protection physique;
2. la procédure à suivre pour l'octroi de l'autorisation;
3. la composition de la Commission consultative.

Art. 4

La Commission consultative peut faire appel à des personnalités scientifiques dont le concours s'avère nécessaire pour le traitement des questions dont elle a à connaître.

Art. 5

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution.

Art. 6

Les infractions et les tentatives d'infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à un million de francs, ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive, les peines peuvent être doublées.

Les dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables à ces mêmes infractions.

Donné à Motril (Espagne), le 23 mars 1978.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu,

L. DHOORE

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. de BRUYNE

De Minister van Wetenschapsbeleid,

A. VANDEKERCKHOVE

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement,

L. DHOORE

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. de BRUYNE

Le Ministre de la Politique scientifique,

A. VANDEKERCKHOVE